

А. А. ПАВЛОВ

ИСИДОР СЕВИЛЬСКИЙ О ВОЗРАСТАХ ЧЕЛОВЕКА

В статье анализируется концепция возрастов человека, излагаемая Исидором Севильским в его сочинении «Этимологии, или Начала»; сопоставляются трактовки возрастов в «Этимологиях» и других сочинениях Исидора, выявляются его источники. Публикуется перевод посвященного человеку фрагмента XI книги (главы 2, 3 и 4) из «Этимологий», в котором Исидор описывает особенности каждого возраста человека, рассматривает знаменья, выражающиеся в рождении людей с различными уродствами, отмечает метаморфозы, происходящие с людьми.

Ключевые слова: «Этимологии», Исидор Севильский, антикварная, грамматическая традиция Античности и раннего Средневековья, человек, мир, возраст.

XI книга «Этимологий, или Начал» Исидора Севильского (ок. 560–636)¹, «пионера средневекового энциклопедизма»², посвящена человеку (*De homine et portentis*)³. Она открывает вторую декаду сочинения, посвященную в основном тому, что римляне именовали *historia naturalis*⁴. Учитывая, что X книга представляет собой выбивающийся из предметного построения труда алфавитный глоссарий, XI книга, наряду с IX (*De linguis, gentibus, regnis, militia, civibus, affinitatibus*), посвященной культурным, политическим, социальным аспектам человеческого существования⁵, занимает центральное положение в структуре «Этимологий», где человеку отводится центральное место в мироздании⁶. О тесной связи человека и мира (микро- и макрокосма) в картине мира Исидора говорит и концепция возрастов человека, изложенная во второй главе XI книги.

¹ О жизни Исидора Севильского и его труде см.: Павлов 2014а. С. 244-251.

² Ribémont 1995. P. 69-86.

³ Книга состоит из четырех глав. В первой человек рассматривается как биологическое существо через анализ составляющих его элементов; во второй описываются различные возрасты человека, в третьей речь идет об отклонениях природы человека, которые позиционируются как предзнаменования, в четвертой приводятся мифологические примеры метаморфоз – трансформаций человеческой природы.

⁴ Тематика последующих книг соответствует тематике книг «Naturalis historia» Плиния Старшего. Книга XII «Этимологий» посвящена животным, XIII – космосу, XIV – земле, XV – строениям и землеустройству, XVI – камням и металлам, XVII – вопросам сельского хозяйства, XVIII – войнам и состязаниям, XIX – инструментам и посуде, XX – кораблям, строительству и одежде.

⁵ Подробней см.: Павлов 2014б. С. 530-533. Там же (С. 535-548) дан частичный перевод книги IX.

⁶ См.: Gasti 1998. P. 12-15.

Античные философы, антиквары, грамматики и юристы, а также авторы христианских экзегетических сочинений не раз обращались к объяснению возрастов человека⁷; поэтому концепцию Исидора можно сопоставить с античной и христианской традицией предшествующего периода; определить его источники и выявить методы работы автора.

Глава о возрастах человека состоит из 37 параграфов. В первых восьми (§§ 1-8) Исидор заявляет о существовании шести возрастов: *infantia* (младенчество), *pueritia* (детство), *adulescentia* (юность), *iuventus* (молодость), *gravitas* (зрелость), *senectus* (старость), и дает их краткую характеристику. В последующих §§ 9-37 он рассматривает этимологию латинских слов, связанных с этими возрастами человека. Так, первому возрасту у него соответствует лишь *infans* (младенец), второму (§§ 10-14) – *puer* (мальчик), *puella* (девочка), а также *pupilli* (сироты), *puberes* (половозрелые) и *puerperae* (юные роженицы); третьему (§ 15) – *adolescens* (юноша), четвертому (§§ 16-24) – *iuvenis* (юноша), *vir* (мужчина), *mulier* и *femina* (женщина), *virgo* (девушка). Далее (§§ 25-26) обсуждается специфика термина *senior*, характеризующего возраст зрелости; затем (§§ 27-30) рассматриваются термины, связанные со старостью (*senex*, *anus*). Заключительная, весьма пространная часть посвящена смерти (§§ 31-37). Здесь автор анализирует такие слова как *mortuus*, *funus*, *cadaver*, *corpus*, *sepultus*.

Деление жизни на шесть возрастов не было новацией Исидора. Он ссылается на философов (§ 8) и *sapientes* (Diff. II. 74). Чаще других такое деление встречается у Августина⁸, за ним и следует Исидор⁹, хотя его терминология восходит к ранним римским антикварам, в частности к Варрону¹⁰. Влияние Августина прослеживается и в заимствовании Исидором термина *gravitas*, не характерного для других авторов (*Aug. Divers. quaest.* 58, 2), и в описании пятого возраста, где он, подобно Августину, сравнивает латинские термины с греческими, а сам пассаж во многом перекликается с таковым у Августина¹¹. Причем, несмотря на знание ра-

⁷ Подробный анализ возрастных категорий, встречающихся в латинской традиции, см.: *Eyben* 1973. S. 150-190.

⁸ *Aug. Divers. Quest.* 58, 2; *Idem. De gen. contra Manich.* I. 23. 35-40; *Idem. Ver. Rel.* 26, 48; *Idem. Serm.* 216, 8, 8. См. также: *Ambr. Psalm.* I. 9; *Drac. Satisf.* 221sq.

⁹ *Aug. Divers. quaest.* 58. 2: “Sunt enim aetates sex etiam in uno homine: infantia, pueritia, adulescentia, iuventus, gravitas et senectus”. О заимствованиях Исидора у Августина см.: *Martin* 2013. P. 1193-1196.

¹⁰ Варрон, придерживаясь пятеричного деления, называет следующие возраста: *infantia*, *pueritia*, *adulescentia*, *iuventa*, *senecta* (ap. *Serv. Aen.* 5, 295); *puer*, *adolescens*, *iuvenis*, *senior*, *senex* (ap. *Censor. Nat.* 14, 2).

¹¹ *Aug. De gen. contra Manich.* I. 23, 39: “... quinta aetas, scilicet declinatio a iuventute ad senectutem, nondum senectus, sed iam non iuventus: quae senioris aetas est, quam Graeci πρεσβύτην vocant. Nam senex apud eos non πρεσβύτης, sed γέρων dicitur” (Пятый возраст,

боты Варрона, Исидор в систематике возрастов все же следует Августину. Ему известно и троичное деление возрастов¹², часто встречавшееся в ранней латинской традиции¹³, однако Исидор придерживается шестеричного деления, увязывая его с общей картиной христианского мироздания.

В других своих работах, прежде всего в «О различиях»¹⁴ и в «Книге о числах»¹⁵, Исидор также придерживается шестеричного деления, но его порядок и терминология двух последних возрастов иные. В отличие от «Этимологий», где пятым возрастом названа «зрелость» (*gravitas*), а шестым – «старость» (*senectus*), в этом месте пятый возраст – «старость» (*senectus*), а шестой – «дряхлость» (*senium*). Христианские авторы поразному определяли эти два периода. В «Проповедях» Августина мы встречаем именно эти два возраста (*Serm.* 216, 8, 8), но в обратной последовательности. Это приводит к мысли, что Исидор, используя пассаж Августина, намеренно изменил его порядок следования возрастов. Различия в отношении порядка и терминологии возрастов у Исидора, вероятно, связаны с различиями в источниках, которыми он пользовался. Вместе с

разумеется поворот от молодости к старости, еще не старость, но уже и не молодость; это возраст старшинства (*senior*), который греки именуют *πρεσβύτης*. Ибо старика они зовут не *πρεσβύτης*, а *γέρων*). Ср.: *Isid. Etym.* XI. 2. 6.

¹² *Isid. Etym.* V. 38. 5; XI. 2. 32.

¹³ Троичного деления придерживались Туберон (ар. *Gell.* X. 28. 1-2), Гракх (ар. *Isid. Etym.* II. 21. 4), Цицерон (*Tusc.* I. 39. 94), Сенека (*Epist.* 121, 16), Плиний Младший (*Epist.* VI. 26. 1), Марциал (VII. 88. 3), Тацит (*Germ.* 32. 3; 46. 4). Шестеричное деление стало удвоением первоначального троичного (детство, юность, старость) деления.

¹⁴ *Isid. Diff.* II. 74-76: «Между младенчеством (*infantia*) и детством (*pueritia*), и между прочими возрастами, мудрецы устанавливают следующие границы. Первый возраст человека – младенчество (*infantia*), второй – детство (*pueritia*), третий – юность (*adolescentia*), четвертый – молодость (*iuventus*), пятый – старость (*senectus*), шестой – дряхлость (*senium*). Каждый из двух первых возрастов ограничивается одним семилетием, в силу простоты жизни. Ибо младенчество ограничивается седьмым годом, четырнадцатым – детство, следующий за ним возраст юности включает два семилетия, поскольку является возрастом разума (*intellectus*) и самостоятельного действия (*actio*) – ни то, ни другое не было присуще детям – длится же этот возраст с пятнадцатого до двадцать восьмого года. Следующий за ним возраст молодости длится три семилетия по этим трем причинам – это возраст разума, самостоятельного действия и телесной силы. Этот возраст начинается в 28 лет и завершается в 49, тогда же и женщины утрачивают способность к рождению. Возраст старости, в свою очередь, охватывает четыре семилетия, поскольку к трем отмеченным выше основаниям добавляется крепость души и тела. Начинается этот возраст с пятидесятого года, а ограничен семьдесят седьмым. Последний же возраст не ограничивается никаким конкретным годом, а ограничен лишь концом самой жизни».

¹⁵ *Isid. Lib. num.* 31: «Кроме того, совершенство этого числа проявляется и в возрастах человека <...>. Ведь жизнь смертных ограничивается шестью возрастами, то есть младенчеством (*infantia*), детством (*pueritia*), юностью (*adolescentia*), молодостью (*iuventus*), старостью (*senectus*), дряхлостью (*senium*)».

тем, он не просто компилирует сведения источников, но и вносит новации, соответствующие его видению материала. В отличие от Августина Исидор более внимателен к грамматическим вопросам, связанным с этимологией. Сочетая в «Этимологиях» градацию возрастов с августиновой терминологией из «О различных вопросах», Исидор считал необходимым поместить в общую систематику и возраст *senium*, представленный в христианских текстах (Psalm. 70:18) и в «Проповедях» Августина (Serm. 216, 8, 8), определяя его как крайнюю фазу старости (*senectus*).

Между «Этимологиями» и «О различиях» имеются несоответствия в делении возрастов (особенно двух последних) на части, которые проявляются в их числовом выражении. Здесь виден общий принцип деления возрастов по семилетиям¹⁶, который, с одной стороны, использовался многими греческими авторами, а с другой – не совпадает с делениями Солона, Гиппократата и Стасея¹⁷. Подобно Солону, Исидор в «Этимологиях» исходит из десяти седмиц, но толкует и структурирует их иначе¹⁸, положив в основу связанные с соответствующими возрастными психофизические и умственные трансформации. В силу этимологического характера труда, Исидор близок в своей трактовке возрастов Варрона¹⁹. Что

	годы/седм.	Diff. II. 74-76	годы/седм.
¹⁶ Etym. XI. 2. 1-8	годы/седм.	Diff. II. 74-76	годы/седм.
Infantici	0-7 (1)	Infantia	0-7 (1)
Pueritia	8-14 (1)	Pueritia	8-14 (1)
adulescentia	15-28 (2)	Adolescentia	15-28 (2)
iuventus	29-49 (3)	Iuventus	29-49 (3)
gravitas	50-70 (3)	Senectus	50-77 (4)
senectus	>70	Senium	>77

¹⁷ См: *Philo. Opif.* 103-105; *Ambr. Epist.* VI. 31, 13-14; *Censor. Nat.* XIV. 3-4.

¹⁸ *Censor. Nat.* XIV. 7 (пер. В.Л. Цымбургского): «Из всех наиболее приблизились к природе те, что измерили человеческую жизнь семилетиями. Ведь почти после каждого седьмого года создает природа некие члены тела или являет что-то новое в них, как можно узнать и из элегии Солона. Говорит он: ведь в первое семилетие падают зубы, во втором – появляется пушок, в третьем – растет борода, в четвертом – силы, в пятом – созреваем для того, чтобы оставить потомство, в шестом – умеряются страсти, в седьмом – преисполняемся благоразумия и красноречия, в восьмом – то же самое (иные говорят, что в это время притупляется зрение), в девятое все слабеет, в десятое – человек созревает для смерти».

¹⁹ *Censor. Nat.* XIV. 2: «Варрон думает, что существуют пять равномерно распределенных ступеней жизни, и каждая, кроме последней, – по 15 лет. На первой ступени до 15-го года – *pueri* “дети”, называемые так, поскольку они чисты (*purī*), то есть безбороды; на второй – до 30 лет – *adolescentes* “подростки”, прозванные так оттого, что они растут; на третьей ступени пребывают до 45 лет, именуясь “юношами” (*iuvenes*), ибо могут государству помогать (*iuvare*) в военном деле. На четвертой вплоть до 60-го года – величаемые “старейшинами” (*seniores*), потому что тогда тело впервые начинает стариться. А отсюда до конца жизни у каждого – пятая ступень, а тех, кто на ней, именуют “стариками” (*senes*), так как в этом возрасте тело уже страдает от старости».

касается различий между «Этимологиями» и трактатом «О различиях», то в последнем Исидор исходит из одиннадцати седмиц, завершая свой отсчет семьдесят седьмым, а не семидесятым годом, как в «Этимологиях»²⁰. Такое деление не встречается в известных нам источниках и возможно является плодом систематики самого Исидора.

Согласно библейской и экзегетической традициям, а также в соответствии с сочинениями Августина, все возрасты человека Исидор тесно увязывает с возрастными мира, а числа шесть и семь считает совершенными в контексте библейской символики зарождения мира и его трансформации (*Isid. Lib. num. 29*)²¹. В книге V, именуемой «О законах и временах» (V. 38. 5), он дает такое определение слову «возраст»:

«Слово же “возраст” (*aetas*) используется в двух значениях: либо как возраст человека, каковы младенчество (*infantia*), юность (*iuventus*), старость (*senectus*), либо как возраст мира; из возрастов мира первый – от Адама до Ноя, второй – от Ноя до Авраама; третий – от Авраама до Давида; четвертый – от Давида до переселения Иудейского царства в Вавилон; пятый – с этого момента [переселения в Вавилон] до появления Спасителя во плоти; шестой – тот, что протекает сейчас, и которым завершится сам этот мир».

Эта идея тесной взаимосвязи возрастов человека и мира имеет прямые параллели с августиновым трактатом «О бытии против Манихеев» (I. 35-41), где Августин увязывает первый день творения мира с первым возрастом (*infantia*) человечества (от Адама до Ноя), шестой же возраст человека, предшествующий смерти, – с эрой Христа²².

Предлагаемый перевод четырех глав XI книги «Этимологий» выполнен по изданию: *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX / W.M. Lindsay. Oxford, 1911*; сверен с современным английским переводом: *The Etymologies of Isidore of Seville / St.A. Barney, W.J. Lewis, J.A. Beach, O. Berghof. Cambridge: Cambridge University Press, 2006*. О современных переводах труда на европейские языки см.: *Павлов 2014b*. С. 528. Прим. 3.

²⁰ Перипатетик, современник и друг Цицерона Стасей исходит в отличие от Солона из 12-ти седмиц, доводя возраст жизни человека до 84 лет. *Censor. Nat. XIV. 5*: «Перипатетик Стасей к этим десяти семилетиям Солона прибавил еще два и сказал, что полная протяженность человеческой жизни – 84 года, а если кто минует этот срок, то поступает так же, как бегуны и колесницы проскакивающие за финишную черту».

²¹ К символике числа 6 Исидор возвращается в «Этимологиях» не только в V и XI книгах. Так, например, говоря о кровном родстве (IX. 6. 29), Исидор отмечает, что оно заканчивается на шестой степени, подобно возрастам человека и мира.

²² См. также: *Aug. Divers. quaest. 58. 2; Idem. Civ. 22, 30*.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Павлов А.А. [a] «Этимологии, или Начала» Исидора Севильского // Адам и Ева. Альманах гендерной истории. – М.: ИВИ РАН, 2014. Вып. 22. С. 244-251.
- Павлов А.А. [b] Исидор Севильский и его «Этимологии» // ANTIQVITAS AETERNA. Поволжский антиковедческий журнал. Вып. 4: История понятий, категориальный аппарат современной исторической науки и проблемы (ре)конструкции прошлого / Под ред. А.В. Махлаюка и О.Л. Габелко. Нижний Новгород: Изд-во Нижегородского госуниверситета, 2014. С. 527-534.
- Eyben E. Die Einteilung des menschlichen Lebens im romischen Altertum // Rheinisches Museum. 1973 / 116. S. 150-190.
- Gasti F. L'antropologia di Isidoro. Le fonti del libro XI delle *Etimologie*. Como: Edizioni new press, 1998.
- Martin J.C. Isidore of Seville // The Oxford guide to the historical reception of Augustine / Ed. W. Otten. – Oxford: Oxford University Press, 2013. Vol. 2. P. 1193-1196.
- Ribémont B. De natura rerum. Etudes sur les encyclopédies medieval. Orléans: Paradigme, 1995.

REFERENCES

- Pavlov A.A. [a] «Etimologii, ili Nachala» Isidora Sevil'skogo // Adam i Eva. Almanah gendernoy istorii. – M.: IVIRAN, 2014. Vyp. 22. S. 244-251.
- Pavlov A.A. [b] Isidor Sevil'skiy i ego «Etimologii» // ANTIQVITAS AETERNA. Povolzhskiy anikovedcheskiy zhurnal. Vyp. 4: Istoria ponyatiy, kategorialnyy apparat sovremennoy istoricheskoy nauki i problemy (re)konstruktsii prošlogo / Pod red. A.V. Machlayuka i O.L. Gabelko. Nizhniy Novgorod: Izd-vo Nizhegorodskogo gosuniversiteta, 2014. S. 527-534.
- Eyben E. Die Einteilung des menschlichen Lebens im romischen Altertum // Rheinisches Museum. 1973/116. S. 150-190.
- Gasti F. L'antropologia di Isidoro. Le fonti del libro XI delle *Etimologie*. Como: Edizioni new press, 1998.
- Martin J.C. Isidore of Seville // The Oxford guide to the historical reception of Augustine. Oxford: Oxford University Press, 2013. Vol. 2. P. 1193-1196.
- Ribémont B. De natura rerum. Etudes sur les encyclopédies medieval. Orléans: Paradigme, 1995.

Павлов Андрей Альбертович, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории России и зарубежных стран СГУ им. Питирима Сорокина; aapavlov@rambler.ru

Isidore of Seville on the ages of the person

The *Etymologies* of Isidore, bishop of Seville (c. 560-636), one of the famous Fathers of Church, is the most important encyclopedic work of the early Middle Ages. This issue contains a translation of the XI book (chs. 2, 3, 4). In these chapters the author analyses terms on ages of the person, on signs expressed in a birth of people with various uglinesses, and also on metamorphoses occurring with people. The foreword presents an analysis of the conception of ages of the person by Isidore of Seville (its sources and specificity) and compares the treatment of age offered in *Etymologies* and in his other works.

Keywords: Isidore of Seville, ‘The Etymologies’, antiquarian and grammatic tradition of Antiquity and early Middle Ages, Isidore’s conception of age of a person and of the world

Andrey Pavlov – Ph.D. (History), Associate Professor, Department of Russian and Foreign History, Syktyvkar State University; aapavlov@rambler.ru